

Секция «Лингвистика: Текст и дискурс: проблемы анализа и интерпретации»

Говорящие имена в тексте волшебной сказки Дж. Р. Р. Толкина “Sellic Spell”

Научный руководитель – Петкова Екатерина Николовна

Яркова Влада Вячеславовна

Студент (бакалавр)

Пермский государственный национальный исследовательский университет, Факультет современных иностранных языков и литератур, Пермь, Россия

E-mail: yarkovavlada1998@gmail.com

В течение долгого времени англосаксонская поэма «Беовульф» изучалась с точки зрения исторического контекста. В настоящее время наблюдается активный рост научного интереса к исследованию поэмы через призму её фольклорных элементов, так как именно они могут помочь учёным-лингвистам выявить процесс становления дошедшего до нас варианта текста «Беовульфа». Интересуясь данным вопросом, Дж. Р. Р. Толкин ещё в начале XX века предлагает свой вариант осмысления поэмы. По его мнению, буквальная историческая достоверность англосаксонской поэмы не является самоцелью. В первую очередь, «Беовульф» — это поэтическое художественное произведение [4].

Рассмотрев «Беовульфа» в том виде, в котором он дошёл до наших дней, Дж. Р. Р. Толкин поднимает вопрос о процессе становления поэмы в период распространения устной фольклорной традиции. Подобно англосаксонским сказителям Дж. Р. Р. Толкин создаёт волшебную сказку, сюжетно связанную с «Беовульфом». Данная работа Дж. Р. Р. Толкина получила название “Sellic (Syllic) Spell”, которое переводится на современный английский язык как “wondrous tale” [5].

Волшебная сказка “Sellic Spell” представляет собой небольшой прозаический текст, вышедший в свет под редакцией Кристофера Толкина (Christopher R. Tolkien) только в 2015 году, хотя данное произведение датируется 1940-ми годами. В своих рукописях Дж. Р. Р. Толкин утверждает, что “Sellic Spell” - это всего лишь одна из немногих творческих попыток (“a story”) воссоздать историю о Беовульфе, лежащую в основе дошедшего до нас текста англосаксонской поэмы [5].

Говоря о волшебной сказке как о предмете лингвистического исследования, нельзя не согласиться с мнением известного филолога и фольклориста В. Я. Проппа, что «сказка настолько богата и разнообразна, что изучать все явление сказки целиком во всем его объёме и у всех народов невозможно» [2]. Следовательно, чтобы сделать качественный анализ сказки, следует тщательно ознакомиться с подходами к её изучению.

Анализ текста волшебной сказки можно осуществить в рамках антропоцентрического, текстоцентрического и лингвоцентрического подходов [3]. В нашем исследовании мы придерживаемся лингвоцентрического подхода, так как мы имеем дело, прежде всего, с авторским текстом, созданным в середине XX века с использованием англосаксонского материала. Кроме того, лингвоцентрический аспект анализа даёт нам возможность наиболее детально разобрать художественную составляющую текста волшебной сказки.

Одна из важнейших задач, которую ставит перед собой автор волшебной сказки, — это создание запоминающихся образов персонажей. В волшебной сказке “Sellic Spell” данную функцию выполняют говорящие имена. Говорящее имя - это семантически прозрачное имя, которое создано автором для характеристики объекта номинации с целью подчёркивания и преувеличения его качеств [1].

Итак, рассмотрим использование автором данных изобразительных средств на конкретном примере:

Beowulf - главный герой волшебной сказки “Sellic Spell”. Обращаясь к этимологическому словарю английского языка, мы можем перевести данное имя буквально как «пчелиный волк», т. е. «медведь» [6]. Данный персонаж наделён рядом характеристик, которые непосредственно связаны со значением его имени:

а) «Медвежье» окружение - “*have been fostered by bears*”, “*growled like a cub*”;

б) Характерные «медвежьи» черты - “*a surly, lumpish boy*”, “*the grip of his arms was like the hug of a bear*”, “*seems to have the strength of bears*”, “*was as warm as an ice-bear*”, “*his body had the bear-glow*”;

в) Любовь к мёду - “*had great liking for honey*”, “*often sought for in the woods*”, “*plundered the hives of the farmers*”.

Кроме того, стоит обратить внимание на то, что автор волшебной сказки дополняет образ главного героя элементами гиперболизации описания его силы: “*as he grew he became stronger, until first the boys and lads and at length even the men began to fear him*”; “*he had the strength of seven men in his hands*”; “*his strength was that of thirty*”; “*for the grip of those fingers was stronger than any grip that he had ever felt before*” [5].

Опираясь на анализ одной из художественных составляющих волшебной сказки “Sellic Spell”, мы можем сделать вывод, что при использовании автором говорящих имён в тексте аудитории удаётся воссоздать именно тот образ персонажа, который Дж. Р. Р. Толкин задумывал изначально. Однако стоит отметить, что отсутствие необходимого культурно-исторического опыта у читателей может привести к непониманию авторского замысла и неверной интерпретации образов героев волшебной сказки.

Источники и литература

- 1) Подольская Н. В. Словарь русской ономастической терминологии. М., 1988.
- 2) Пропп В. Я. Исторические корни сказки. М., 1998.
- 3) Соловьева Н. В. Текст волшебной сказки как объект лингвистического анализа // Современная филология: материалы V Междунар. науч. конф. Самара, 2017. С. 8–12.
- 4) Толкин Дж. Р.Р. Чудовища и критики / Пер. с англ. М., 2018.
- 5) Tolkien J. R. R. Beowulf: Translation and Commentary. Ed. Christopher Tolkien. HarperCollins Publishers, 2015.
- 6) www.etymonline.com (Online Etymology Dictionary).